

Doç. Dr. Anna  
Lia ERGÜN



## Kişisel Bilgiler

E-posta: aergun@yildiz.edu.tr

Web:

<https://avesis.yildiz.edu.tr/aergun>

## Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: 1

ORCID: 0000-0002-1544-0135

Yoksis Araştırmacı ID: 174642

## Eğitim Bilgileri

Doktora, Università Ca' Foscari di Venezia, Edebiyat Fakültesi, Dilbilim ve kültürel bilimleri, İtalya 2003 - 2007

Yüksek Lisans, Università Ca' Foscari di Venezia, İtalya, İtalya 2000 - 2002

Lisans, Università Degli Studi di Pisa, Yabancı Diller Ve Edebiyatları, İtalya 1985 - 1990

## Yabancı Diller

İtalyanca, C1 İleri

İngilizce, C1 İleri

İspanyolca, A2 Temel

## Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Batı Dilleri ve Edebiyatları, İtalyan Dili ve Edebiyatı

## Akademik Unvanlar / Görevler

Doç. Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl., 2019 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl., 2002 - Devam Ediyor

Yrd. Doç. Dr., Lund University, Foreign Language And Litterature, Roman Languages, 2013 - 2014

Öğretim Üyesi, Koç Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller, 1996 - 2000

## Akademik İdari Deneyim

Bölüm Başkan Yardımcısı, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri ve Edebiyatı Böl., 2015 - 2017

## Verdiği Dersler

Dil Uzmanlarına Yönelik Pozitif Psikolojinin Temelleri , Doktora, 2020 - 2021

Çeviribilim Odağında Temel Yaklaşımlar , Doktora, 2020 - 2021

Kültürlerarası Diyalogu Geliştirme Uygulamaları , Lisans, 2020 - 2021

İtalyanca, Lisans, 2020 - 2021

İtalyanca, Lisans, 2020 - 2021  
İtalyanca II, Lisans, 2019 - 2020  
İtalyanca V, Lisans, 2019 - 2020  
İtalyanca, Lisans, 2019 - 2020  
İtalyanca, Lisans, 2019 - 2020

## Jüri Üyelikleri

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliđi, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliđi, İstanbul Aydın Üniversitesi, Eylül, 2020

## Tasarladığı Dersler

Ergün A. L., Dil Uzmanlarına Yönelik Pozitif Psikolojinin Temelleri, Doktora, 2020 - 2021

## SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Exploring the relationship between burnout, learning engagement and academic self-efficacy among EFL learners: A structural equation modeling analysis**  
Cong Y., Yang L., Ergün A. L.  
Acta Psychologica, cilt.248, 2024 (SSCI)
- II. **Exploring the predictive power of EFL teachers' work engagement and buoyancy in their professional development**  
Zhang X., Yang L., Ergün A. L.  
PORTA LINGUARUM, cilt.2023, sa.c, ss.159-176, 2023 (AHCI)
- III. **The predictive effect of subjective well-being and stress on foreign language enjoyment: The mediating effect of positive language education**  
Ergün A. L., Ersöz Demirdağ H.  
FRONTIERS IN PSYCHOLOGY, cilt.14, sa.14, ss.1-12, 2023 (SSCI)
- IV. **The relation between Foreign Language Enjoyment, subjective well-being, and perceived stress in multilingual students**  
Ergün A. L., Ersöz Demirdağ H.  
JOURNAL OF MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL DEVELOPMENT, 2022 (AHCI)
- V. **CROSS-LINGUISTIC INFLUENCE IN L1 LANGUAGE ATTRITION AND SIMULTANEOUS ACQUISITION: EVIDENCE FROM ITALIAN/ TURKISH BILINGUALS1**  
Ergün A. L.  
RLA. REVISTA DE LINGÜÍSTICA TEÓRICA Y APLICADA, cilt.59, sa.2, ss.63-80, 2021 (SSCI)
- VI. **Do well-being and resilience predict the Foreign Language Teaching Enjoyment of teachers of Italian?**  
Ergun A. L. P., Dewaele J.  
SYSTEM, cilt.99, 2021 (SSCI)

## Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Appagamento, atteggiamento/ motivazione, Ansia**  
Ergün A. L., Dewaele J. M.  
RILA, cilt.2020, sa.3, ss.183-202, 2020 (Hakemli Dergi)
- II. **LA LINGUA ITALIANA COME HERITAGE LANGUAGE NELLA COMUNITÀ ITALO-LEVANTINA DI ISTANBUL: UNO STUDIO SUL SOGGETTO POSTVERBALE**  
Listani A., Ergün A. L., Giunchi P.  
Italiano LinguaDue, cilt.2, sa.12, ss.140-154, 2020 (ESCI)
- III. **Crosslinguistic Interference in Simultaneous Acquisition of Turkish and Italian**  
Ergün A. L.

OPEN LINGUISTICS, cilt.6, sa.1, ss.512-531, 2020 (ESCI)

- IV. **How different are the relations between enjoyment, anxiety, attitudes/motivation and course marks in pupils' Italian and English as Foreign languages?**  
Dewaele J. M., Ergün A. L.  
JESLA, cilt.41, ss.45-57, 2020 (Hakemli Dergi)
- V. **Anaphora resolution in Italian-Turkish late bilinguals in immigrant setting**  
ERGÜN A. L.  
rumeliDE, 2019 (Hakemli Dergi)
- VI. **Türkçeyi göçmenlik ortamında yetişkinen öğrenen anadili İtalyanca olanların artgönderim yorumu**  
Ergün A. L.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.2019, ss.384-397, 2019 (Hakemli Dergi)
- VII. **Age and Input Effect in Simultaneous Bilingual: Turkish and Italian**  
Ergün A. L.  
Dil Eğitimi ve Araştırmaları Dergisi, ss.15-25, 2017 (Hakemli Dergi)
- VIII. **Il ruolo della scuola nel mantenimento della lingua etnica nella comunità italiana in Anatolia**  
Ergün A. L.  
rumelide, sa.4, 2017 (Hakemli Dergi)
- IX. **L'uso del soggetto nullo negli apprendenti turchi di italiano: un problema di interfaccia?**  
Ergün A. L.  
rumelide, sa.3, 2017 (Hakemli Dergi)
- X. **Intelligenza culturale e bilinguismo precoce**  
Ergün A. L.  
EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION, cilt.2, sa.3, 2013 (Hakemli Dergi)
- XI. **Il fenomeno dell'attrito linguistico negli insegnanti di italiano L2**  
Ergün A. L.  
ITALS, 2011 (Hakemli Dergi)
- XII. **il testing linguistico a che punto siamo?**  
Ergün A. L.  
EL.LE, 2003 (Hakemli Dergi)
- XIII. **Edebiyat özgür olsun**  
ERGÜN A. L.  
varlık, 2000 (Hakemli Dergi)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

- I. **La sfida dell'Intelligenza Artificiale nella traduzione delle poesie.**  
Ergün A. L., Ayhan A.  
Un letterato in viaggio, August Ammerlaan, Stella Capel, Nevin Özkan-Speelman, Rachel- Roxelane Speelman, Editör,  
UITGEVER, PLAATS,, Utrecht, ss.313-326, 2023
- II. **oltre la penna rossa**  
Ergün A. L. (Editör)  
LEND, Rome, 2020
- III. **Il silenzio della pietra**  
ERGÜN A. L.  
stilo editore, 2018
- IV. **Foreign accent in heritage speakers of Turkish in Germany**  
Ilse S., Tanja K., Ergün A. L., Zielke M.  
Transfer Effects in Multilingual Language Development, Hagen Peukert, Editör, John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia ,  
London, ss.15-40, 2015
- V. **attenti a quei gesti**  
ERGÜN A. L.  
Manuale di Turco, Rosita d'amora, Editör, hoepli, 2012
- VI. **(toward a brain-friendly approach in intercultural education**

Ergün A. L.

Intercultural communicative competence across the high school curriculum, Bölüm adı:(toward a brain-friendly approach in intercultural education, Neva Çebren, Editör, univerzitetna zalozna annales, Koper, ss.13-29, 2011

VII. **il vostro fratello nel segno dei pesci**

ERGÜN A. L.

Gremese, 2010

VIII. **Scandaloso omicidio a istambul**

ERGÜN A. L.

Sellerio, 2009

IX. **vantaggi cognitivi del bilinguismo precoce**

Ergün A. L.

limbas ve culturas de minoria, Migaleddu,Rosenkranz,Sfodello, Editör, editrice democratica sarda, Sassari, ss.155-161, 2009

X. **da zero a cento**

ERGÜN A. L., ciulli c.

Alma Edizioni, 2005

XI. **glossario**

ERGÜN A. L.

Ada d'ambra, , Editör, sellerio, ss.557-559, 2005

XII. **Ada d'ambra (Kumral Ada Mavi Tuna)**

ERGÜN A. L.

Sellerio editore, 2003

XIII. **Caccia al passato**

ERGÜN A. L.

Progetto Lingua, 2003

XIV. **La nascita dell'xxarte ottomana**

ERGÜN A. L.

Electa ed., 2002

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

I. **THE RELATION BETWEEN WELLBEING, STRESS, MULTILINGUALISM, AND FOREIGN LANGUAGE ENJOYMENT**

Ergün A. L., Ersöz Demirdağ H.

MULTILINGUALISM ON MY MIND: EXPLORING MULTILINGUALISM IN EDUCATION, Bergen, Norveç, 18 - 19 Mart 2021, ss.2-4

II. **Traduzione e comunicazione interculturale**

Ergün A. L.

L'italiano in contesti plurilingui: incroci linguistico-culturali, Koper, Slovenia, 16 - 17 Ekim 2019, sa.0

III. **Tradurre é tradire (çevirmen ne kadar güvenilir?)**

ERGÜN A. L.

Ankara Kitap Fuarı, Türkiye, 16 Şubat 2019

IV. **La traduzione del Silenzio della pietra**

ERGÜN A. L.

Presentazione del libro Silenzio della pietra, 20 Ekim 2018

V. **Identita perdute e ritrovate**

ERGÜN A. L.

Presentazione universita'xx del Salento, 19 Ekim 2018

VI. **Risoluzione delle ambiguità referenziali nell'italiano degli apprendenti turcofoni**

ERGÜN A. L.

CILGI 3, 11 - 13 Ekim 2018

VII. **İtalyanca öğrenen Türk öğrencilerin artgönderim çözümü.**

Ergün A. L.

Cilgi 3, Bochum, Almanya, 11 - 13 Ekim 2018, ss.31

- VIII. **Anaphora resolution in Late and Simultaneous bilinguals of Italian and Turkish: a case for processing cost?**  
 ERGÜN A. L.  
 EUROSLA 28, 5 - 08 Eylül 2018
- IX. **La traduzione del romanzo il silenzio della pietra**  
 ERGÜN A. L.  
 Salone del libro di torino, 11 Mayıs 2018
- X. **Anaphora Resolution in Italian-Turkish Late Bilinguals in Immigrant Setting"**  
 ERGÜN A. L.  
 CURRENT ISSUES IN LEARNING and TEACHING, 03 Mayıs 2018
- XI. **Interferenzlinguistica all'interfaccia sintassi-discorso: le traduzioni letterarie dal turco in italiano**  
 ERGÜN A. L.  
 IX Congresso degli Italianisti scandinavi, 9 - 11 Haziran 2016
- XII. **The student had become the master: anaphora resolution in Italian-Turkish late and simultaneous bilinguals**  
 ERGÜN A. L.  
 The selectivity of native language attrition, 11 - 12 Ekim 2017
- XIII. **L'uso del soggetto nullo negli apprendenti turchi di italiano: un problema di interfaccia?**  
 ERGÜN A. L., KAYHAN S.  
 II Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana, 1 - 03 Haziran 2017
- XIV. **Valutazione olistica e ricerca**  
 ERGÜN A. L.  
 Italian Linguistic Landscape e la sua applicazione, 09 Mart 2017
- XV. **Crosslinguistic interference in Italian-Turkish L1 and Italian-Turkish L2 attriters**  
 ERGÜN A. L.  
 Eurosla 26, 24 - 27 Ağustos 2016
- XVI. **women in Academia in Sweden and Italy**  
 ERGÜN A. L.  
 Kültür 2000 Avrupa Günü, Türkiye, 30 Mart 2015
- XVII. **The role of the Italian schools in maintaining heritage language**  
 ERGÜN A. L.  
 The Levantines: Commerce diplomacy, 3 - 05 Kasım 2014
- XVIII. **Vulnerability at syntax-discourse interface when languages overlap**  
 ERGÜN A. L.  
 Eurosla 24, 2 - 05 Eylül 2014
- XIX. **an holistic approach to intercultural education**  
 ERGÜN A. L.  
 Karadağ Üniversitesi, 01 Haziran 2010
- XX. **sviluppo cognitivo ed identità nel bilinguismo precoce**  
 ERGÜN A. L.  
 Sassari Üniversitesi, 01 Kasım 2007
- XXI. **early multilingualism**  
 ERGÜN A. L.  
 Sakarya Üniversitesi
- XXII. **Vulnerability at syntax-discourse interface when structures overlap**  
 ERGÜN A. L.  
 Eurosla 24
- XXIII. **Vulnerability at syntax-discourse interface when structures overlap: the case of Turkish-Italian L1 bilinguals**  
 ERGÜN A. L.
- XXIV. **Crosslinguistic interference in Italian-Turkish L1 children and Turkish L2 Italian attriters**  
 ERGÜN A. L.  
 Eurosla 26
- XXV. **Crosslinguistic interference in simultaneous acquisition of Turkish and Italian**  
 ERGÜN A. L.

eurosla 25

- XXVI. **the role of schools in preserving identity and language in the italian community of Istanbul**  
ERGÜN A. L.  
The levantine heritage fondation
- XXVII. **interferenza linguistica all'interfaccia sintass-discorso: le traduzioni letterarie dal turco in italiano**  
ERGÜN A. L.  
Conferenza degli Italianisti scandinavi, Dalarna University

## **Diğer Yayınlar**

- I. **Il silenzio della pietra**  
ERGÜN A. L.  
Diğer, ss.120, 2018
- II. **matrimoni**  
ERGÜN A. L.  
Diğer, 1
- III. **la storia di babbo natale**  
ERGÜN A. L.  
Diğer, 1
- IV. **scandaloso omicidio a istanbul**  
ERGÜN A. L.  
Diğer, 1
- V. **l'eredita degli emirati**  
ERGÜN A. L.  
Diğer, 1

## **Desteklenen Projeler**

Ergün A. L., Tarantino G., UFUK AVRUPA Projesi, Cost Action 18140 People in Motion: Entangled Histories of Displacement across the Mediterranean, 2019 - 2023

Ergün A. L., Lacirignola V., UFUK 2020 Projesi, oices from European peripheries. Literatures, lost and rediscovered identityProject Reference, 2017 - 2018

Ergün A. L., Güneş S., AB Destekli Diğer Projeler, iphras, 2013 - 2015

Ataseven F., Ergün A. L., Bogenç Demirel Z. E., Baturay Meral S., AB Destekli Diğer Projeler, PERMİT (Promote Education and Reciprocal Understanding Through Multicultural Integrated Teaching- Çoklu Kültürel Entegre Öğretim Aracılığıyla Eğitim ve Karşılıklı Anlayışın Teşvik Edilmesi), 2008 - 2009

## **Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler**

SAIL, Editörler Kurulu Üyesi, 2005 - Devam Ediyor

EL.Le, Editörler Kurulu Üyesi, 2005 - Devam Ediyor

LEND, Editör, 2020 - 2020

RUMELIDE, Editörler Kurulu Üyesi, 2016 - 2016

## **Bilimsel Hakemlikler**

Language Teaching Research, SSCI Kapsamındaki Dergi, Mart 2022

SYSTEM, SSCI Kapsamındaki Dergi, Şubat 2022

Rivista di Linguistica applicata, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Kasım 2020

Educazione linguistica inclusiva: riflessioni, ricerche ed esperienze, Tanınmış Yayınevleri tarafından basılan bilimsel/mesleki kitap, Ağustos 2020

RILA, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Şubat 2018

Rumelide, Hakemli Bilimsel Dergi, Şubat 2018

(FOLK LINGUISTICS E DIDATTICA DELLE LINGUE: EPISTEMOLOGIA DI UN RAPPORTO E PERCORSI DI RICERCA), Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ekim 2012

Rivista itals, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ağustos 2011

le lingue di babele, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ağustos 2011

## **Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler**

Ergün A. L., Uluslararası edebi çeviri atölyeleri, Çalıştay Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mart 2022

Ergün A. L., CILGI IV, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, Naples, İtalya, Eylül 2019

Ergün A. L., Oltre la penna rossa, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Mart 2019

Ergün A. L., CILGI III, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, Bochum, Almanya, Ekim 2018

Ergün A. L., CILGI 2, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, Wrocław, Polonya, Haziran 2017

Ergün A. L., CILGI I, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, Türkiye, Mayıs 2016

## **Akademik Dolaşım Faaliyetleri**

Sabbatical Araştırma İzni, Ders Verme, Lunds Universitet (Lund University), İsveç, 2013 - 2014

## **Metrikler**

Yayın: 65

Atıf (WoS): 32

Atıf (Scopus): 91

H-İndeks (WoS): 5

H-İndeks (Scopus): 5

## **Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri**

L'Italiano fuori l'Italia: le prospettive della collaborazione interuniversitaria regionale, Davetli Konuşmacı, Koper, Slovenya, 2019

salone del libro di torino, Davetli Konuşmacı, Turin, İtalya, 2018

Linguistic landscape, Davetli Konuşmacı, Ankara, Türkiye, 2017

## **Akademi Dışı Deneyim**

Salento Üniversitesi